



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
Институт проблем малочисленных
народов Севера

ЭВЕНКИЙСКО- РУССКИЙ СЛОВАРЬ ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

Составитель: А.Н.Мыреева,
кандидат филологических наук

Якутск 2000

Словарь составлен по тематическим группам, всего 27 групп, самой употребительной лексики эвенкийского языка. В словаре даны краткие сведения по грамматике языка: прилагательные, числительные, местоимения, глагол, спряжение глагола, имя существительное, склонение именных частей речи.

Словарь рассчитан для не владеющих родным языком эвенков и желающих изучить эвенкийский язык людей другой национальности. Он будет очень полезным пособием для студентов ЯГУ и ЯПУ-1, ЯПУ-2, занимающихся в эвенкийских группах.

ISBN 5-7894-0039-6

Издательство «Северовед», 2000

От составителя

Предлагаемый эвенкийско-русский словарь включает самые необходимые для общения в условиях, максимально приближенных к привычному для эвенков образу жизни, традиционной деятельности и окружающей среды, слова.

Для удобства пользования словарем слова даются по отдельным тематическим группам.

Кроме имен существительных и глаголов в словарь включены самые употребительные прилагательные (слова, характеризующие предметы по цвету, размеру, форме; человека — по характеру, способностям, нраву; животных — по повадкам, масти и т.д.), числительные, местоимения и наречия.

В конце словаря даны сведения по склонению (изменению слов по падежам) именных частей и спряжению глаголов (изменению слов, обозначающих действие и состояние, по временам и лицам), так как без этого нельзя строить предложения и разговаривать.

Дорогие эвенки! Если вы усвоите слова, включенные в этот словарик, то вполне можете разговаривать в быту между собой.

Для этого самым главным условием является очень сильное желание говорить на своем родном языке и чувствовать себя эвенком.

Пользоваться этим словарем и научиться говорить по-эвенкийски призываю и всех тех, кто живет и трудится вместе с эвенками. Знание еще одного языка обогатит Вас духовно, облегчит общение, совместный труд, укрепит дружбу и взаимопонимание.

Желаю успешного овладения эвенкийским языком, одним из музыкальнейших по мелодике речи языков мира! Прислушайтесь к речи владеющих родным языком эвенков и Вы в этом убедитесь.

А. Мыреева

Человек

бэе	человек, мужчина
аһи	женщина, жена
этырикэн	старик
атырикан	старуха
омолги	парень
омолгичан	мальчик
һунат	девушка
һунаткан	девочка

Части тела человека

дыл	голова
һюриктэ (һюриктэл)	волос (волосы)
омкото	лоб
саримукта	бровь
(саримуктал)	(брови)
эһа (эһал)	глаз (глаза)
онгокто	нос
һэмун (һэмур)	губа (губы)
иктэ (иктэл)	зуб (зубы)
инһни	язык
дег	подбородок

анчан (ачнчар)	щека (щеки)
сен (сер)	ухо (уши)
никинма	шея
мирэ	плечо
нгала	рука
һанга	ладонь
унякачан (унякачар)	палец (пальцы)
оһикта (оһиктал)	ноготь (ногти)
кэнтырэ	спина
тынгэн	грудь
укун (укур)	женская грудь (грудь)
ур	живот
һалган	нога
һэнгэн	колени
нгингы	пятка
меван	сердце
һакин	печень
эвтэ	легкие
боһокто	почка
сэһэ	кровь
суму	жила
гирамна	кость

Родственная терминология

амин	отец
энин	мать
амака, эһэкэ	дед
энекэ, эбэкэ	бабушка
акин	старший брат
экин	старшая сестра
нэкун	младший брат, младшая сестра
эды	муж
аһи	жена

Жилище и его части

дю	дом, жилище (общее название)
дюкча	чум
уркэ	дверь
малу	почетное место в чуме, палатке
олдон	боковые места
чонгал	угол для посуды
кулгыр	порог
серанг	жердь для остова чума
тэлбэ	палка-распорка внутри палатки
һаран	место, где стоит чум, палатка
сэктэ	подстилка из веток ели (зимой), лиственницы (летом) внутри чума, палатки

Утварь, постель

бе	кровать, место для сна
тэгэк	табуретка, стул
сэктэвун	матрас, подстилка из шкуры оленя, медведя
һулла	одеяло
тыру	подушка
кумалан	меховой коврик, сшитый из шкур головы оленя, лося

Посуда

тыгэ	посуда (общее название)
икэ	котел, большая кастрюля
икэчэн	котелок
һагачан	маленькая чашка из бересты
унган	деревянная ложка
уривун	крюк для вытаскивания мяса из котла
оллон	крюк для подвешивания котла, чайника над костром
силавун	вертел, рожон для шашлыка

Одежда

кунгу, сун	пальто
мукукэ	доха из оленьей шкуры
унта	обувь (общее название); обувь из камыса, короткая, ниже колен
курпэк	длинные унты из камыса
һэмчурэ	короткая (ниже икр) мужская обувь из камыса или лосиной ровдуги
сатыт	короткая (ниже икр) мужская обувь для лыж из камыса, подошва из камыса (направление шерсти на подошве вперед)
олоһик	зимняя ноговица (длинная гамаша на всю ногу) из камыса
һэрки	штаны, трусы из ровдуги
доктон	суконные или меховые носки
кэлкэ	меховые галоши из выделанной оленьей шкуры
һайикта	стелька из травы или лосиной шерсти
авун	шапка
коколло	рукавица

Пища

уллэ	мясо
ургакта	вяленое нарезанное полосами мясо
улонки	сушеное мелкими кусочками мясо
һорочо	толченое сухое мясо
сэвэрин,	кушанье из мелко
тэкэвун	нарезанного вареного мяса, медвежьего сердца, печени, легких и внутреннего сала
олло	рыба
барча	вяленая рыба
тыһэ	икра
силэ	бульон, навар, суп
укунми	молоко
уман	костный мозг
буюрун,	кровяная колбаса
буюһу	
уригдэ	потроха
силукта	тонкие кишки
момалай	толстые кишки
гуды	брюшина, желудок
коримук	сычуг (один из отделов желудка оленя, лося)
сэмэник	сальник (жировое отложение в брюшине оленя, лося)
имуһэ	жир, сало
имурэн	топленный жир; жир от мяса (образующийся при варке на поверхности бульона)

Домашние животные

Олень

орон	олень (общее название)
сиру	олень-производитель
нями	важенка
ЭГНЭХЭН	олененок
ЭВКАН	годовалый олень-самец
ИКТЭНЭ	олень-бык двух лет
негаркан	олень-бык трех лет
муты	олень-бык четырех лет
гилгэ	олень-бык пяти и больше лет (кастрированный)
нара	недокастрированный олень-бык
акта	священный олень-бык обычно белой, пестрой, пегой масти
сачари	олень-самка от одного до двух лет
ЭГНИ	олень-самка, отелившаяся к одному году
умири	важенка, потерявшая олененка
вангай	нетелящаяся важенка
дулаг	яловая важенка

Масту

когнорин	черный
хингарин	бурый
гулун	серый
багдарин, чэлкэ	белый
бугды, ала	пегий, пятнистый, пестрый
хэдюрэгдэ	олень с белыми губами

Оленья упряжь

уһи	оленья узда, поводок
эмэгэн	вьючное седло
тынгэптун	подпруга
нэмэ	верховое седло
горги	подпруга верхового седла
догу	подстилка из мягкой шкуры, стеганой ткани под верховое седло тэгэк меховой коврик из шкуры головы оленя, отделанный мехом, для сидения на седле
тэнинэ	меховой коврик из двух шкур головы оленя, подкладывается между седлом и вьюком
инмэк	вьючная сума из камысов передних ног лося с берестяным каркасом
икэвийэ	мягкая вьючная сума из камысов задних ног лося или шкур головы оленя, лося

- таптын** ровдужные вязки вьючных сум
- мавут** аркан для поимки оленей
- кэнгилэн** колокол из металла (меди, железа), подвешиваемый к шее оленя
- бургилэн** круглый бубенчик с отверстиями, внутри с мелкими металлическими шариками
- копилян** самодельный роговой колокол с металлическим продолговатым язычком
- кангила** деревянное ботало из сухой овальной формы доски с подвешанными на кожаные тесемки деревянными шариками
- чэнтэй** палка из сырого дерева длиной с метр, диаметром 15-20 см, которую привязывают на шею оленя (чтобы он не уходил далеко от жилища)
- чэнтэйиптун** ошейник из сыромятной кожи для подвешивания чэнтэй и иривка
- иривка** палка из сырого дерева длиной 1,5-2 м, диаметром 15-20 см, подвешиваемая к шее оленя с одного конца
- самгин** дымокур
- серука** палки, поставленные вокруг дымокура (чтобы олени не наступили на огонь)
- симгулэн** теневой навес для оленей от жары и гнуса

Другие домашние животные

мурин	лошадь
муриткан	жеребенок
пукур, мачалэ	корова
гинакин	собака
укучэн	сука
качикан	щенок

Звери

Промысловые звери

моты, токи	лось
анам	осенний упитанный лось
энин	лосиха
нинан	лосенок
бэюн, ирун	дикий олень (общее название)
иркин	осенний упитанный дикий олень-самец
гого	дикий олень-самка
сонгачан	теленка дикого оленя
дэвун	туша убитого копытного зверя, укрытая снегом, ветками, оставленная на месте охоты
сугулон	тальник, на котором разделывают мясо
кумака	изюбр
муку	кабарга
дэлог	горный баран
туһаки, муннукан	заяц

Хищные звери

бэйнгэ	зверь (общее название)
амака, эһэкэ	медведь
сатымар	медведь огромных размеров
бирин	медведица
һутукэн	медвежонок
наката	шкура медведя
чуки	череп медведя (в пучке прутьев подвешенный на дерево); небольшой помост (для костей медведя)
авдун	берлога
иргичи, дуннэт	волк
иргичиткэн	волчонок
тороки	кабан
дянтаки	росомаха
секалан, нонно	рысь

Пушные звери

сулаки	лиса
чатара	песец
некэ	соболь
улуки	белка
умуки	белка-летяга
елэки	горноста́й
солонго	колонок

Рыбы

олло	рыба (общее название)
тана	осетр
дели	таймень
сугдянна	ленок
сури, маягас	сиг
гуткэн	щука
екэчэн	окунь
колемтэ	карась

Орудия охоты и лова

бэр, пэктырэвун	ружьё
бэркэн	лук, самострел
нюр, луки	стрела
уһэкэ	пуля
уһэкэрук	кожаный мешочек для хранения пуль
кото	нож
уткэн	пальма (большой нож длиной 50-70 см на деревянной рукоятке 1-1,5 м, пользуются как копьём при охоте на медведя, в быту ею срубают ветки, сучья, тонкие деревья)
гида	копье
ланг	пасть-ловушка (на медведя)
чаркан	ловушка на мелкого пушного зверя
һурка	петля (на зайца, кабаргу)
адыл	сеть

Предметы для выделки шкуры и шитья

- тэлэвун** распялка для сушки шкур
- у** круглый с лезвием скребок на короткой 25-30 см ручке для снятия мездры с высушенной шкуры
- нюливун** 1) длинный чуть вогнутый без зазубрин скребок с деревянными ручками на обоих концах; 2) гладкая толстая палка длиной 1-1,5 м, диаметром 15-20 см, на которой скоблят шкуры после вымочки
- кэдэрэ** скребок как нюливун, только с мелкими зазубринами, используемый при выделке шкур
- наннамагда** большой длинный острый нож для снятия мездры и шерсти со свежей шкуры лося, оленя
- гиривун** ножницы
- инмэ** иголка
- унягтун** наперсток
- томко** нитки
- авса** продолговатая коробка для женского рукоделия с твердой основой, обтянутая ровдугой, украшенной полосками разноцветной ткани или красной, черной охрой и расшитой подшейным волосом оленя
- дэктэк** расшитая, разукрашенная сумочка из ровдуги в виде маленького портфеля для хранения мелких предметов женского туалета

муручун круглая на твердой основе расшитая, разукрашенная ровдужная коробка для хранения шкурки пушных зверьков, обрезков ровдути, лоскутков ткани и других предметов рукоделия

Птицы

дэги	птица (общее название)
ники	утка
нюнпяки	гусь
нюнпякиткан	гусенок
гаг	лебедь
карав	серый журавль
гаһа	белый журавль, стерх
тарми	кряковый селезень
отын	длинноносый крохаль
уланмуки	утка-нырок
чиркуки	чирок
умһэты	чайка
укэһ	гагара

Боровые птицы

һороки	глухарь
ниме	крупный черный глухарь
бурбуки	тетерев
һинуки, һинкичэн	рябчик
караки	черный рябчик
һелаки	куропатка

Другие птицы

киран	орел
гекчан	сокол
һигэчэн	коршун
тураки	ворона
оли	ворон
ингылгун	сова
кирэктэ	черный дятел
һилакта	пестрый дятел
һумкэ	филин, большая сова
кукты	кукушка
чивкачан	птичка
һингир	клест
чичакун	трясогузка
чипича	воробей
дыргивки	дрозд
умукта	яйцо
дэктылэ	крыло
унгур	клюв
човоки	коготь
лэпурэ	перо
укчэ	пух

Насекомые

иргакта	овод
догуктэ	оса
сороптун	насекомое, откладывающее яйца в носовой полости оленя
нганмакта	комар
һунмиктэ	мошка
дылкэчэн	муха
унян	личинки мух, овода
кумкэ	вошь
нейкэ	маленькая вошь
уктэ	гнида
лэредо	бабочка
сивсику	кузнечик
ириктэ	муравей
атаки	паук
кулин	червь, змея

Природа, окружающий мир, земля

дуннэ	земля
буга	природа, окружающий мир, страна
балдыдяк буга	родина
нянпя	небо
дылача, сигун	солнце
бега	луна
осикта	звезда
туһу	туча, облако
бира	река

биракан	речка, ручей
амут	озеро
ламу	море
урэ	гора
кадар	скала
янг	голая гора
кэвэр	долина, широкое открытое пространство с луговой растительностью, кустарником
авлан	поляна в лесу
тэнкэ	густой еловый лес в излучинах реки

Растительный мир

ирэктэ	лиственница
дядга	сосна
асикта	ель
чалбан	берёза
нанта	кедр
болбукта	кедровый стланик
секта	тальник
авданна	лист дерева
чийэ	хвоинка
гара	сук
угдаса	кора дерева
талу	береста
нютэ	смола
чука	трава, цветок
орокто	сено

Дорога и дорожные знаки

нокто	дорога
нокторон	тропинка
удя	след
дутэкиТ	прямая дорога, дорога напрямик (например, через речной мыс)
агилкиТ	обходная дорога, объезд
кингэкиТ, янгкан	лыжня
илкэн	метка, засечка, зарубка (дорожный знак на дереве)
лэгдэкэн	мох, заложенный в засек, за ветку (дорожный знак)
сугар	ветка в засеке (дорожный знак)

Явления природы

эдын	ветер
хувнгэ	метель, пурга
хуги	вихрь
геван	заря, восход солнца
агды	гром
нерки, талину	молния
тыгдэ	дождь
нёкта	кратковременный дождь
иманна	снег
ливгэ	первый снег
чега	наст
умкакта	снег на ветвях деревьев
ингин	мороз
хэку	жара

Времена суток, года

инэнги, тыргани	день
инэнг	днем
долбони	ночь
долбо	ночью
тэгэлтэнэ, тымани	утро, утром
аһилтана, долболтоно	вечер, вечером
инэнг дулин	полдень
долбо дулин	полночь
түгэни	зима
түгэ	зимой
дүгани	лето
дүга	летом
нэлкини	ранняя весна (март, апрель)
нэлки	ранней весной
негнени	поздняя весна (май)
негне	поздней весной
болони	осень
боло	осенью

Прилагательные

Слова, обозначающие цвет

багдарин, багдама, чэлкэ	белый
коннорин, конномо	черный
хуларин, хулама	красный
чутурин, чутума	синий, голубой, зеленый
сингарин, сингалама	желтый
игдярин	серый

Слова, обозначающие форму, размер и другие качества предмета

хэгды	большой
хулукун, уна, дэке, нюккун	маленький
гугда	высокий
нэктэ, нэктэкун	низкий
эмнэ	широкий
тыйэ, тыйэкун	узкий
дырам	толстый
нэмкун	тонкий
нонум	длинный
урумкун	короткий
тунгурин	круглый
сулиг	остроконечный

мукты	тупоконечный
эмэр	острый (о лезвии)
нялбулама	мягкий, гладкий
сэвэриһи	шершавый, колючий
олгокин	сухой
улапкун	мокрый, сырой
эһикин	сырой, недозревший
манга, мангаһи	твердый
дую, дуюкун	мягкий
омакта	новый
горопты	старый, давний

*Слова, обозначающие расстояние,
вкус, вес, температуру*

горо	далекий
дага	близкий
һунта	глубокий
арба	мелкий
ала, алаһи	вкусный, сладкий
идариһи	горький, кислый
ургэһи	тяжелый
эйимкун	легкий
ингиниһи	холодный
һемуриһи	холодный (о воде)
һэку, һэкуһи	жаркий, горячий
нямаһи	теплый
епу	теплый (о воде)

Слова, характеризующие человека

ая	хороший, добрый
эру, эрунчу	плохой, злой
иникин	живой
авгара	здоровый
бумудери, энудери	больной
энгэни	сильный
гудей, гудейини	красивый, приятный
со	храбрый, смелый
сокачикта	хвастливый
нгэлэкэс	трусливый
тэде	правдивый, справедливый
улокичиктэ	лживый
навата	работающий, трудолюбивый
энэлгэ	ленивый
удай, удайини	медлительный
һима	быстрый
мэдэн	чуткий
тэрэлэн	терпеливый, выносливый
еку	нетерпящий боли

Слова, характеризующие животных

бургу	жирный, упитанный
умачи	среднеупитанный (букв. имеющий костный мозг)
тынгэ	худой, тощий
бораки	горячий, необузданный (олень)
дулумду	тихий, спокойный (олень)
гэлун	не дающийся поимке (олень)
эмукчэгин	любящий пастись отдельно, уходящий от стада (олень)
дептыгин	любящий жевать тряпку (олень)
бэюмэн	собака, хорошо лающая на дикого оленя
мотыман	собака, хорошо идущая на лося
улукимэн	собака, хорошо охотящаяся на белку
некэмэн	собака, хорошо охотящаяся на соболя

Числительные

умун	один
дюр	два
илан	три
дыгин	четыре
тунга	пять

нюнун	шесть
надан	семь
дяпкун	восемь
егин	девять
дян	десять
дян умун	одиннадцать
дян дюр	двенадцать
дян илан	тринадцать
дян дыгин	четырнадцать
дян тунга	пятнадцать
дян нюнун	шестнадцать
дян надан	семнадцать
дян дяпкун	восемнадцать
дян егин	девятнадцать
дюр дяр	двадцать
илан дяр	тридцать
дыгин дяр	сорок
тунга дяр	пятьдесят
нюнун дяр	шестьдесят
надан дяр	семьдесят
дяпкун дяр	восемьдесят
егин дяр	девяносто
няма	сто
дюр няма	двести
илан няма	триста
тыһинча	тысяча

Местоимения

би	я
си	ты
нуган	он
бу, мит	мы
су	вы
нугартын	они
минги	мой
синги	твой
нугангин	его
мунги, митги	наш
сунги	ваш
нугангиты	них

Глаголы

Глаголы, связанные с охотой

булта-ми	охотиться
бэю-ми	охотиться на крупных копытных
олломи-ми	рыбачить
улуми-ми	охотиться на белку
бэйит-ми, нюрма-ма	подкрадываться
пэктырэн-ми	стрелять
чокон-ми	прицелиться
навкан-ми	попасть в цель

- ура-ми промахнуться
- дин-ми дать осечку
- тэв-ми зарядить
- удя-ми выслеживать зверя
- аһилга-ми приметить, наметить стоянку
копытных для охоты позже
- тулэ-ми насторожить орудие лова
- һиг-ми освежевать
- дэвун-ми оставить освежеванную и
разделанную тушу убитого зверя, зарыв
снегом, тальниками, на месте добычи
- неһунэ-ми отправиться на оленях за тушей
убитого зверя
- нимат-ми подарить шкуру убитого зверя и
дать часть туши родственнику, соседу,
гостю
- иран-ми делить мясо между всеми
соседями
- нир-ми разделить по суставам тушу
убитого зверя
- тэлгэт-ми разделить по суставам и
разрубить крупные части туши на куски

*Глаголы, связанные
с приготовлением
и потреблением пищи*

ири-ми	сварить, готовить пищу
һуюв-ми	кипятить
сила-ми	изжарить мясо, рыбу, лепешку на рожне
далга-ми	изжарить мясо, рыбу непосред- ственно на печке, углях
бучи-ми	сушить, вялить
турукэдэ-ми	солить
ури-ми	вытащить мясо, рыбу из котла
дев-ми	есть, кушать, угощаться
ули-ми	кормить, угощать
тэкэт-ми	есть медвежье мясо, кушанье из нарезанных мелкими кусочками вареного мяса, сердца, печени, легких и внутреннего сала медведя
ум-ми	пить
силу-ми	пить чай, бульон, суп

Глаголы, связанные с содержанием оленей и перекочевкой

ЭГТЭ-МИ	хоркать (об олене)
ТОГОТ-МИ	лежать
ҺУКТЫ-МИ	бежать
ОНКО-МИ	пасться
ОЛОН-МИ	испугаться и бежать
ТАВНА-МИ	беспокоиться от гнуса и бежать
ОНО-МИ	пойти искать оленей
ИЛБЭ-МИ	гнать оленей к стойбищу
ДЯВА-МИ	поймать
МАВУТЛА-МИ	ловить оленей арканом
УННВ-МИ	надеть на оленя узду
УЙ-МИ	привязать
КУРЕ-МИ	загнать оленей в загон; строить загон
ЭГНЭМЭР-МИ	привязать на ночь оленят, чтобы важенки, вместе с ними другие олени, не уходили далеко
САМГИН-МИ	развести дымокур
МАМКА-МИ	призывать оленей возгласом "ма,ма,ма!"
НУЛГИ-МИ	перекочевать
ИННВ-МИ	навьючить оленя
УГ-МИ	сесть верхом

элгэ-ми	вести караван, вести за поводок, за руку
моду-ми	зацепиться за дерево поводком (об идущем в караване олене)
hаваhин-ми	тронуться в путь
угарга-ми	сползти, свалиться на бок (о вьюке)
нёко-ми	сползти на шею оленю (о вьюке)
чуптурга-ми	сползти назад (о вьюке)
энэгэр-ми	привязать поклажу поверх вьюка
гаhит-ми	перетягивать в одну сторону одной из пары вьючных сумм (о вьюке)
туруло-ми	привязать поверх ног сидящего верхом на вьюке ребенка
ингэ-ми	развьючить оленя
анга-ми	заночевать, остановиться на ночлег
урин-ми	остановиться стойбищем
ила-ми	зажечь, развести огонь, растопить печь
палаткава тэлэ-ми	поставить палатку
дюкчава илив-ми	поставить чум
унэ-ми	покрыть чум крышкой
сэктэ-ми	подстелить ветки (лиственницы, ели)
сэктэв-ми	постелить постель

Глаголы, связанные с деятельностью человека и движением

а-ми	спать
тэгэ-ми	сесть, встать утром
һуклә-ми	лежать
гирку-ми	ходить
туһа-ми	бежать
ил-ми	встать
илив-ми	поставить, прислонить
илима-ми, илитча-ми	стоять
һавал-ми	работать
мола-ми	рубить, готовить дрова
мулә-ми	носить воду
һу-ми	пилить
токто-ми	рубить топором
эмэ-ми	придти, приехать
суру-ми	уйти, уехать
и-ми	войти
ю-ми	выйти
иктэ-ми	ударить
бул-ми	гладить рукой
дјавуча-ми	держатъ в руке
урку-ми	мешать, взбалтывать; смешать, перемешать

дэлки-ми	колоть дрова; рассекать
гидала-ми	проткнуть; воткнуть
миһин-ми	отрезать, срезать
кува-ми	строгать ножом
алды-ми	тесать топором, пальмой
чинги-ми	срубить дерево
ини-ми	нести на плече, спине
угир-ми	поднять
нэ-ми	класть, положить
улэ-ми	копать
илэ-ми	обдирать, отдирать
чок-ми	ковырять
има-ми	закопать, завалить чем-либо

Глаголы, связанные с обработкой шкур и шитьем

инга-ми	снять шерсть со шкуры лося, оленя
һунга-ми	снять мездру со свежей шкуры
тэлэ-ми	напаялнить, натянуть шкуру для сушки
у-ми	скоблить круглым с лезвием скребком с короткой ручкой
ула-ми	вымочить высушенную и соскобленную кожу

- нюл-ми** скоблить длинным без зазубрин
с двумя ручками скребком вымоченную
кожу на толстой длинной палке
- иргэдэ-ми** смазать вареным оленьим
головным мозгом соскобленную после
вымочки кожу
- нючи-ми** продымить шкуру, кожу, камусы
для выделки и прочности
- монги-ми** мять, выделывать шкуру, кожу,
камусы
- кэдэрэ-ми** скоблить шкуру, кожу, камусы
во время выделки длинным с зазубринами
скребком с двумя ручками
- чучуло-ми** скоблить выделываемую шкуру
круглым с зазубринами скребком на
длинной 60-70 см ручке (обычно им
пользуются при выделке толстой лосиной
ровдуги)
- томко-ми** сучить из сухожилий нитку
- улли-ми** шить
- сангана-ми** зашить порванное, распоровшее-
ся; заштопать; посадить заплатку

Наречия

(слова, характеризующие действия по их качеству, интенсивности, месту, времени их свершения и т.д.)

аят	хорошо (аят бидем — хорошо живу)
эрут	плохо (эрут ичэвки — плохо видит)
һимат	быстро (һимат одяран — быстро делает)
онкаптыки	навзничь (онкаптыки тыктэн — упал навзничь, на спину)
аһаптыки	вдогонку, вслед
лупумнэк	насквозь
илтэмнэк	мимо (илтэмнэк нэнэрэн — прошел мимо, не останавливаясь)
сот	очень (сот аявдем — очень люблю)
аран-аран	кое-как, едва-едва, еле-еле
туги	так (туги окал — так делай)
амарду	сзади
дүлэду	впереди
угилэ	вверху
һэргилэ	внизу
тулилэ	вне, снаружи, на улице
солоки	вверх по реке, против течения
эеки	вниз по реке, по течению

баргила	на той стороне реки
таду	там
эду	здесь
горо	далеко
дага	близко
инэнгмэн	сегодня
эһиткэн	сейчас
ури	недавно
амарин	тогда (неделю, месяц тому назад)
тынивэ	вчера
тынивэ чагуду	позавчера
тыми	завтра
тыми чагуду	послезавтра
анганман	в этом году
геванган	в прошлом году
геванган чагуду	в позапрошлом году
гочин	в будущем году
кэтэ, баран	много
угукун, аһакан	мало
нэрин	светло
һактыра	темно
няма	тепло
ингин	холодно

Склонение имен

Изменение имен существительных по падежам

Падежи

- | | | |
|-------------------------------|------------------|------------------------|
| 1. Именительный | <i>бэ</i> | человек |
| | <i>орон</i> | олень |
| 2. Винительный | <i>бэ-вэ</i> | человека |
| | <i>оронмо</i> | оленя |
| Винительный
неопределенный | <i>бэ-йэ</i> | человека
(вообще) |
| | <i>орон-о</i> | оленя (вообще) |
| 3. Творительный | <i>бэ-т</i> | человеком |
| | <i>орон-ди</i> | оленем |
| 4. Совместный | <i>бэ-нюн</i> | с человеком |
| | <i>орон-нюн</i> | с оленем |
| 5. Дательный | <i>бэ-ду</i> | человеку |
| | <i>орон-ду</i> | оленю |
| 6. Местный | <i>бэ-лэ</i> | к человеку |
| | <i>орон-дула</i> | к оленю |
| 7. Отложительный | <i>бэ-дук</i> | от человека |
| | <i>орон-дук</i> | от оленя |
| 8. Исходный | <i>бэ-гит</i> | со стороны
человека |
| | <i>орон-нит</i> | со стороны
оленя |
| 9. Продольный | <i>бэ-ли</i> | по человеку |
| | <i>орон-дули</i> | по оленю |

Орон онкодёрон	Олень пасется
Ороно вакал	Забей оленя (дикого)
Оронди эмэрэ	Приехали на оленях (оленьями)
Ороннюн бидери ая	Хорошо жить с оленьями
Оронду турукэе	Дай оленю букэл соли
Орондула дагамам	Приблизился к оленю
Орондук гороло илкал	Встань подальше от оленя
Ороннит нинакин эмэдерэн	Со стороны оленя идет собака
Орондули ириктэ тутудерэн	По оленю ползет муравей

Так же изменяются по падежам все прилагательные, числительные, местоимения.

Прилагательные

1. Именительный	<i>ая</i>	хороший
2. Винительный	<i>аява</i>	хорошего
Винительный неопределенный	<i>аяя</i>	хорошего
3. Творительный	<i>аят</i>	хорошо
4. Совместный	<i>аянюн</i>	с хорошим
5. Дательный	<i>аяду</i>	хорошему
6. Местный	<i>аяла</i>	к хорошему
7. Отложительный	<i>аядук</i>	от хорошего
8. Исходный	<i>аягит</i>	со стороны хорошего
9. Продольный	<i>аяли</i>	по хорошему

Склонение числительных

- | | | |
|-------------------------------|-----------------|----------------------|
| 1. Именительный | <i>умун</i> | один |
| 2. Винительный | <i>умунмэ</i> | одного |
| Винительный
неопределенный | <i>умунэ</i> | одного |
| 3. Творительный | <i>умунди</i> | одним |
| 4. Совместный | <i>умуннюн</i> | с одним |
| 5. Дательный | <i>умунду</i> | одному |
| 6. Местный | <i>умундулэ</i> | к одному |
| 7. Отложительный | <i>умундук</i> | от одного |
| 8. Исходный | <i>умунгит</i> | со стороны
одного |
| 9. Продольный | <i>умундули</i> | по одному |

Склонение местоимений

- | | | |
|-------------------------------|----------------|--------------------|
| 1. Именительный | <i>би</i> | я |
| 2. Винительный | <i>минэвэ</i> | меня |
| Винительный
неопределенный | <i>минэ</i> | меня |
| 3. Творительный | <i>минди</i> | мною |
| 4. Совместный | <i>миннюн</i> | со мною |
| 5. Дательный | <i>минду</i> | мне |
| 6. Местный | <i>миндулэ</i> | ко мне |
| 7. Отложительный | <i>миндук</i> | от меня |
| 8. Исходный | <i>мингит</i> | со стороны
меня |
| 9. Продольный | <i>миндули</i> | по мне |

Спряжение

(изменение глаголов по лицам, временам)

Настоящее время

би гундем	я говорю
си гунденни	ты говоришь
нунган гундерэн	он говорит
бу гундерэв	мы говорим
мит гундерэп	мы говорим
су гундерэс	вы говорите
нунгартын гундерэ	они говорят

Прошедшее время

би гунчэв	я сказал
си гунчэс	ты сказал
нунган гунчэн	он сказал
бу гунчэвун	мы сказали
мит гунчэт	мы сказали
су гунчэхун	вы сказали
нунгартын гунчэтын	они сказали

Будущее время

би гунденгэв	я скажу
си гунденгэс	ты скажешь
нунган гунденгэн	он скажет
бу гунденгэвут	мы скажем
мит гунденэт	мы скажем
су гунденгэхун	вы скажете
нунгартын гунденгэтын	они скажут

Повелительная форма глаголов

Настоящее время

би окта	я сделаю-ка
си окал	ты сделай
нунган огин	он пусть сделает
бу октавун	мы сделаем-ка
мит огат	мы сделаем-ка
су окаллу	вы сделайте
нунгартын октын	они пусть сделают

Будущее время

би оннам	я сделаю-ка потом
си одави	ты сделай потом
нунган оннан	он пусть сделает потом
бу оннавун	мы сделаем-ка потом
мит оннат	мы сделаем-ка потом
су одавар	вы сделайте потом
нунгартын оннатын	они пусть сделают потом

Содержание

1. От составителя	3
2. Человек	5
3. Части тела человека	5
4. Родственная терминология	7
5. Жилище и его части	7
6. Утварь, постель	8
7. Посуда	8
8. Одежда	9
9. Пища	10
10. Домашние животные. Олень	11
11. Масти	12
12. Оленья упряжь	12
13. Другие домашние животные	14
14. Звери. Промысловые звери	14
15. Хищные звери	15
16. Пушные звери	15
17. Рыбы	16
18. Орудия охоты и лова	16
19. Предметы для выделки шкуры и шитья	17
20. Птицы	18
21. Боровые птицы	18
22. Другие птицы	19
23. Насекомые	20
24. Природа, окружающий мир, земля	20
25. Растительный мир	21
26. Дорога и дорожные знаки	22
27. Явления природы	22
28. Времена суток, года	23
29. Прилагательные. Слова, обозначающие цвет	24

30. Слова, обозначающие форму, размер и другие качества предмета	24
31. Слова, обозначающие расстояние, вкус, вес, температуру	25
32. Слова, характеризующие человека	26
33. Слова, характеризующие животных	27
34. Числительные	27
35. Местоимения	29
36. Глаголы. Глаголы, связанные с охотой ..	29
37. Глаголы, связанные с приготовлением и потреблением пищи	31
38. Глаголы, связанные с содержанием олений и перекочевкой	32
39. Глаголы, связанные с деятельностью человека и движением	34
40. Глаголы, связанные с обработкой шкур и шитьем	35
41. Наречия	37
42. Склонение имен. Изменение имен существительных по падежам	39
43. Склонение прилагательных	40
44. Склонение числительных	41
45. Склонение местоимений	41
46. Спряжение (изменение глаголов по лицам, временам)	42
47. Настоящее время	42
48. Прошедшее время	42
49. Будущее время	42
50. Повелительная форма глагола	43
51. Настоящее время	43
52. Будущее время	43

**Эвенкийско-русский
словарь для начинающих**

Составитель: *Анна Николаевна Мыреева*

Подписано в печать 31.01.2000.

Формат 60×84 1/16. Гарнитура Таймс.

Печать трафаретная. Усл.пл. 1,25. Уч.-изд.л. 0,6.

Тираж 700 экз. Заказ 96.

Издательство «Северовед»
677008, Якутск, Сосновая, 4